

CODE MIXING IN ITSFIYAWIN *IF I CAN'T*

Oleh:

Desmalia Purba¹⁾, Ester Veronica Anastasya Marpaung²⁾

University of Darma Agung

minsontamsar@gmail.com ¹⁾

veronica.anastasya80@gmail.com²⁾

ABSTRACT

This study deals with "Code Mixing in Itsfiyawin If I Can't". This thesis was analyzed by using qualitative method and quantitative method which some references are searched that will be used as source books. The objective of this study is to know the types of code mixing, the most dominant type of code mixing and the reason of the most dominant type of code mixing at all of eighteen chapters. This study applies research based on qualitative and quantitative. The findings of this study shows that there are types of code mixing found based on the theory of Muysken. The study has been found that, there are 144 code mixing, consist of 98 occurrences for insertion (68,08%), 23 occurrences for alternation (15,96%), and 23 occurrences for congruent lexicalization (15,96%). Based on the analysis, it concludes that the most dominant type of code mixing is the insertion with 68,08% or 98 occurrences.

Keywords: Code Mixing, Insertion, Alternation, Congruent-Lexicalization

I. INTRODUCTION

Language is discussed in Linguistics. Linguistics itself consists of many branches like sociolinguistics, psycholinguistics, syntax, morphology, phonology, phonetics, pragmatics, and others. Each branch has interrelated function and relation. In sociolinguistics, there are many cases discussed, including code mixing, a code mixing is the use of two or more languages by entering the pieces of one language to another while the pieces of a language which are inserts, it does not have their functions (Suwito, 2004:60).

Nowadays, most people prefer to use code-mixing when communicating. It can be done both oral and written communication. This case is also found in Itsfiyawan's *If I Can't*. The example of code mixing in this novel is "Gue duluan, Ken. **Have fun.**" Sena menepuk bahu Kena seraya pergi meninggalkan mereka berdua.

The explanation above shows that code mixing is an interesting topic to be

analyzed. The writers have chosen to analyze code mixing because they hope the readers understand what code mixing is, and they are able to use code mixing.

Based on the background of the study above, the problems of the study are: What types of code mixing are used in *If I Can't* by Itsfiyawin?; What is the dominant type of code mixing used *If I Can't* by Itsfiyawin? The objectives of the study are: To find out the types of code mixing used in *If I Can't* by Itsfiyawin; To find out the dominant type of code mixing used in *If I Can't* by Itsfiyawin.

II REVIEW OF LITERATURE

2.1 Sociolinguistics

Sociolinguistics is a term including the aspects of linguistics applied toward the connections between language and society, and the way we use it in different social situations. It ranges from the study of the wide variety of dialects across a given region down to the analysis between the way men and women speak to another. Sociolinguistics often shows the humorous realities of human speech

and how a dialect of a give language can often describe the age, sex, and social class of the speakers, it codes the social function of the language. In Sociolinguistics, people with two languages used is also discussed. This case is called as bilingual. According to Singh (2001:43) bilingual is at the level of predominance that is how far a bilingual is able to use the two languages, would affect one another in using in languages. In fact, two languages possibly affect one another. It can occur when a bilingual uses second languages continually in long period. When the first language is used again, both language will be mixed automatically. This behavior creates new issues in linguistics for instance code mixing and code switching.

2.2 Code Mixing

Code mixing refers to all cases were lexical items of grammatical features from two languages appear in one sentence. Although the focus of code mixing is in grammar, it does not mean attention will not be given to the crucial role of psycholinguistic and sociolinguistic factors influencing code mixing, such as degree of bilingual proficiency, more of bilingual processing, political balance between the language attitudes and the type of interactive setting (Muysken, 2000:1).

2.3 Types of Code Mixing

Muysken (2000:60) show three types of code mixing, they are *insertion* (word and phrase), *alternation* (clause), *congruent lexicalization* and the most common occurrence of code mixing variants in society is insertional code

mixing. Holmes (2008:35) states that there are a number of function for people who makes their languages. Those functions are: Topic, Participant, Expressing Solidarity, Lexical borrowing , Equivalent, Metaphorical Mixing , Attitudes of Code Mixing

III RESEARCH METHODOLOGY

The study was conducted by using descriptive qualitative method and descriptive quantitative method. According to Arikunto (2006:13), qualitative research does not use the approach to population sample, hypothesis, and data analysis conducted simultaneously with the data collection. Descriptive quantitative method finds new facts to prove the truth of the theory.

IV DATA, DATA ANALYSIS AND FINDINGS

4.1.Data

This study deals with the types of code mixing in Itsfiyawn's *If I Can't*. The data were taken from the odd chapters of Itsfiyawn's *If I Can't* that consist of 18 chapters.

4.2. Analysis of Types of Code Mixing

After identifying the data, the types of code mixing were found in Itsfiyawn's *If I Can't* that classified based on Muysken's theory. Muysken (2000:60) shows that, there are three types of code mixing, there are: (1) Insertion (word and phrase), (2) Alternation (Clause), (3) Congruent Lexicalization. The analysis of type of code mixing is presented in the following table.

NOTE: I: insertion, A: Alternation, CL: Congruent Lexicalization

Table 4.1
Types of Code Mixing on Chapter 1 : Berpura-pura

No	Chapter 1	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	High heels pendek yang menopangnya dia lepas begitu saja, membiarkan satu telapak kakinya bersentuhan dengan lantai keramik yang dingin. (She just takes off the short high heel she wears and lets one of her feet soles touches the cold	✓		

	ceramic floor. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 5			
2.	Tangannya menenteng heels , kaki telanjangnya mulai mengejar kemana pria tadi berjalan. (Her hands are carrying <i>heels</i> , her bare feet began to chase where the man had walked. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 5	✓		
3.	Masih pakai kebaya dan kain, penampilan acak-acakan, menenteng heels dan berjalan tanpa alas kaki pula, mana mungkin Kena tidak jadi pusat perhatian di mal tersebut. (Kena becomes a center of attention as she is still wearing a traditional woman cloths, untidy appearance, carrying heels on her hands and also walking barefoot in the mall. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 5	✓		
4.	Misi, Mba. Mba nyari apa ya? Seorang security menghampirinya yang sedang berjalan buru-buru. (Excuse me, miss. What are you looking for? A <i>security</i> guard who is walking in hurry approaches her. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 6	✓		
5.	Di sana. Telunjuknya tertunjuk kearah pintu EXIT . (There. Her point finger point towards the <i>EXIT</i> door. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 6	✓		
6.	Tanpa menghiraukan keraguan si satpam, Kena langsung meluncur setelah berterima kasih. Dia segera keluar pintu EXIT . (Regardless of the security guard's doubts, Kena immediately slid after thanking him. He immediately leaves the <i>EXIT</i> . (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 6	✓		
7.	Say something , Sena." Kena memberanikan diri menatap mata hitam yang dulu selalu menenggelamkannya. (<i>Say something</i> , Sena. Kena ensures herself to look at the black eyes having always drowned him. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 6		✓	
8.	Oke. Hari ini saja. Tidak ada besok. Hanya sekali. Aku tidak menolak. But... Sena menggantungkan perkataanya. (Okay. Just today. No tomorrow. Only once. I did not refuse. <i>But....</i> Sena hung up on her words. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 7	✓		
9.	If I can't remember you, what will you do? tanya Sena tidak bermaksud menyakiti Kena. (<i>If I can't remember you, what will you do?</i> Sena asks not to mean hurting Kena. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 7			✓
10	Perpaduan sempurna antara lagu mellow , mendung, dan mereka. (A perfect blend of mellow song, overcast, and them. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 8	✓		
Total Occurrences		8	1	1

Table 4.2

Types of Code Mixing on Chapter 3 : Pria Itu

No	Chapter 3	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Kena menggaruk tengkuknya yang tidak gatal. Ini kenapa jadi awkward gini. (Kena scratches her neck that is not itch. Why does it very <i>awkward</i> ? (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 19			

		✓		
2.	Thanks. Lo berdua aja. Gue bisa pulang sendiri.” Sena mendadak ‘gue’ ‘elo’. (<i>Thanks. You both can go yourselves. I can go home by myself. Sena suddenly uses The word “gue” “elo”. (Own translation.)</i>) Itsfiyawn 2016 : 19	✓		
3.	Gue duluan, Ken. Have fun. (<i>I go first, Ken. Have fun. (Own translation.)</i>) Itsfiyawn 2016 : 19		✓	
4.	Lo udah punya penggantinya, jalani aja. Thanks. (You already have the other, just enjoy that. Thanks. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 20	✓		
5.	Axel menghela napas pasrah. Kalau Kena sudah begini, artinya dia tidak mood diajak bicara. (Axel sighs resignedly. If Kena is like this, it means that she is not in the <i>mood</i> to talk. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 22	✓		
6.	How stupid I am. Dia memejamkan mata rapat-rapat. (<i>How stupid I am. He closes her eyes tightly. (My own translation.)</i>) Itsfiyawn 2016 : 23		✓	
7.	Sepiring waffle hangat dengan cokelat di atasnya, dua gelas cokelat panas, dan satu cheese cake , tiba-tiba bisa jadi penyelamat hidup Kena. (A plate of warm waffle with chocolate on top, two cups of hot chocolate, and a <i>cheese cake</i> , all of a sudden can be a lifesaver of Kena. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 26	✓		
Total Occurrences		5	2	0

Table 4.3
Types of Code Mixing on Chapter 5: Dan Akhirnya

No	Chapter 5	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Celana panjang warna serupa juga terasa pas menutupi kakinya yang beralaskan flat shoes warna hitam. (It feels like a same color trouser suits enough to cover her shoes in a black flat shoes. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 41		✓	
2.	Dari style -nya saja, jelas terlihat bahwa dia adalah seorang wanita karier. (It can be clearly seen from her style that she is a career woman. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 41	✓		
3.	Terlihat kesusahan dengan heels tujuh senti yang ia kenakan. (She looks difficult while wearing that seven centimetres heels. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 41	✓		
4.	Duh, gimana sih, Mba! Kenapa gak bilang dari tadi. Ya sudah. Terserah. Bye! (OMG, how is it? Why don't you tell me before? It's okay then. Up to you. Bye! (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 43	✓		
5.	Kerjaan Kena kan banyak, dia rela-rela menyisihkan waktunya untuk ketemuan tapi malah si orang membatalkannya begitu saja. Mood -nya jatuh seketika. (Kena has many things to do but she still spares her time to have a meet up but that person just cancels it. She lose her mood suddenly. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 43	✓		

6.	What?! Jantung Kena berhenti saat itu juga. (What? Kena's heart stop beating at the time. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 45	✓		
Total Occurences		5	1	0

Table 4.4
Types of Code Mixing on Chapter 7: Tiga Tahun Pernikahan

No	Chapter 7	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Ken, sepatu aku mana? Kita udah telat!" mendengar itu Kena langsung keluar kamar dengan dress yang belum terpakai sempurna. (Ken, where are my shoes? We are already late!" having heard it, Kena directly comes out of the bedroom in an imperfect dress wore. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 56	✓		
2.	Resletingkan dulu dress aku, kata Kena sambil berbalik badan menunjuk-an punggungnya yang terbuka. (Zip my dress please, Kena says while turning her body showing her back opened. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 56	✓		
3.	Kena suda rapi dengan dress panjang berwarna biru laut dan dompet di tangannya yang berwarna serupa. (Kena is already tidy in a long blue navy dress with the same color wallet on her hand. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 56	✓		
4.	Ready? Tanya Sena seraya mengulurkan tangannya menyambut Kena. (Ready? Sena asks while passing her hand to greet Kena. (Own translation.)) Itsfiyawn 2016 : 57	✓		
5.	Dasi kamu belum rapi, ujanya sambal membetulkan dasi yang Sena pakai. Perfect! (Your tie has not tidy yet, She says while fixing Sena's tie. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 57	✓		
6.	Wow! Congratulation! Berapa bulan? Dia ikut mengelus-elus perut sahabatnya yang sedikit membuncit. (Wow. Congratulation! How long has it been? He is shaking her pregnant girlfriend's stomach. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 58	✓		
7.	Yoi, thanks Sen. (Yup, Thanks Sen. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 58	✓		
8.	Oke, gue sama Sena juga mau makan dulu, yuk ah. Bye! (Okay, Sena and I want to have dinner also, come on. Bye! Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 58	✓		
9.	Stand tukang es cendol yang memakai gerobak kayu tradisional berhias jajaran gelas plastik berisikan cendol hijau kenyal-kenyal membuat Kena tidak tahan. (The cendol ice seller's stand who uses traditional wood wagon decorated with a row of plastic glass filled with green rubbery cendol ice that makes Kena cannot bear it. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 58	✓		
10.	Aku berangkat ya, bye , pamit Kena mencium tangan suaminya. (I'm leaving, bye, Kena kissed her husband's hand. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 62	✓		
11.	Karena pagi-pagi masih fresh , mungkin meladeni orang tidak begitu menguras tenaga. (Since in the morning is still <i>fresh</i> , maybe			

	serving stranger is not really wasting energy. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 63	✓		
Total Occurences		11	0	0

Table 4.5
Types of Code Mixing on Chapter 11: Semua (Tidak) Baik-baik Saja

No	Chapter 11	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Terdiri atas Department berbeda, lengkap dari berbagai belahan dunia, bahkan dari zaman pra-aksara sampai sejarah modern. (Consists of different <i>Department</i> , complete from various parts of the world, even from prehistoric era until modern history. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 101	✓		
2.	Kakinya melangkah menuju ruang terbuka untuk sekadar menikmati The Great Court Roof di pusat museum. (Her foot step up to outdoor for just enjoy <i>The Great Court Roof</i> in museum center. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 102	✓		
3.	I think it's clear , gumamnya (<i>I think it's clear</i> , her muttered. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 102			✓
4.	Thanks , kata wanita itu sambil berdiri dan menerima buku itu dari tangan Sena. (<i>Thanks</i> , she said while stand up and take a book form Sena's hands. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 102	✓		
5.	Yeah. What are you doing here? Sena menggeser tubuhnya memberi ruang Megan untuk duduk. (<i>Yeah, what are you doing here</i> , Sena move her body give a Megan space for her sit. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 102			✓
6.	Yakin, lo bisa nge- handle semuanya? Tanya Sena ragu kepada Danis. (Sure, you can <i>handle</i> all? Sena said doubt to Danis. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 103	✓		
7.	You can trust me , Sen. Gue balik ke ruangan dulu yo. Danis pun keluar dari ruangan Sena. <i>You can trust me</i> , Sen. I'm back to my room before, ok. Danis out from Sena room. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 104			✓
8.	Testpack yang rutin ia gunakan tidak pernah menampilkan lambang positif seperti yang ia mau. (<i>Testpack</i> the rutin she used nothing display the positive symbol like that he want. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 104	✓		
9.	Hmmmm.... Udah di- handle ama Danis. (Hmmm, Danis can handle it. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 109	✓		
10.	Siaran televise yang menyala tidak dihiraukannya. Suara orang-orang bicara dalam suatu acara talkshow tetap tidak bisa menarik perhatiannya. (The announcement television, that on is didn't her ignored. The voice in the people talking in the talkshow is not intersiting. My own translation.) Itsfiyaw 2016	✓		

: 110			
Total Occurrences	7	0	3

Table 4.6
Types of Code Mixing on Chapter 13: Victoria Megan

No	Chapter 13	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Stiletto shoes berwarna merah darah sengaja aku lepas sembarangan. (The red blood color <i>stiletto shoes</i> her deliberate random free. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 134	✓		
2.	Wajah keturunan Asia-Eropa yang menjadi daya tarikku, bola mataku yang selalu cocok memakai softlense warna apa pun, hidungku mancung alami, terakhir adalah bibir tipis kemerahan. (The face decent of Asian-European while be an attraction, the eyeball that always tally used any colors of <i>softlense</i> , my natural sharp nose, and the last is florid thin lips. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 134	✓		
3.	Doesn't matter. Walau aku sempat tekejut ternyata kau pindah rumah ke sini," jawab Sena kalem. (<i>Dosen't matter.</i> Although I'm shock sufficient time apparently you move in this home. Sena said calm. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 135		✓	
4.	Kamu tahu aku di Eastern? Wow, kamu stalker yang hebat! Aku jadi takut. (Do you know I'm from Eastern? Wow, you are stalker while fabulous! I'm be affrait. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 135	✓		
5.	What? Excuse me, itu pujian atau sindiran halus ya? Kenapa kalimatnya malah menusuk tepat di dadaku? Sena, kenapa jadi orang bisa terlalu jujur. (<i>What? Excuse me,</i> is it accolade or a subtle insinuations, right? Why the sentence infact stab exact in my chest? Sena, why you so be honest. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 135	✓		
6.	Sena! Come here! Teriak seorang wanita dari arah belakang. (Sena! <i>Come here!</i> She scream from a back. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 136		✓	
7.	Emm..... yah, you can say like that. (Emm.. yup, <i>you can say like that.</i> Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 137			✓
8.	Dulu, jika malam hari, aku akan menghabiskan waktu di dalam kamar dengan banyak majalah fashion terbaru. (Yesterday, in the night day, I will spend my time in my room with many new <i>fashion</i> magazine. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 137	✓		
9.	Aku model. Paparazi dimana-mana. Apa kamu nyaman jika jalan denganku? Apa kamu tidak merasa risih? Dan, jika aku terlalu sibuk, apa kau sedih? Tanyaku takut Sena tidak bisa mengimbangi kehidupanmu yang terbilang glamour. (I'm a model. Paparazi everywhere. Are you comfortable if you pace with me? Are you not feel uncomfortable? And, if I very busy, are you sad? She said be afraid to Sena cannot offset my life while fairly <i>glamour.</i> Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 138	✓		
10.	Yap I can teach you if you want, jawabnya sambil tersenyum. (Yup, <i>I can teach you if you want,</i> she said while smile. Own translation.) Itsfiyawn 2016 : 138			✓
11.	I'm hungry, please hurry up! Suara itu membuatku langsung menengok ke belakang. (<i>I'm hungry, please hurry up!</i> The voice is make			

	me live see in the back. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 138			✓
12.	Hey, honey . Kenapa belum tidur? Ibuku masuk ke kamar, karena aku lupa menutup pintu. (Hey, <i>honey</i> . Why you cannot sleep? My mother come to my room, because I'm forget to close the door. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 139	✓		
13.	Ma'am I can sleep . Aku memeluk tubuh ibuku. (<i>Ma'am I can sleep</i> . I hug my mother body. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 139		✓	
14.	Why? Kamu lapar? Kamu mau sesuatu? Bilang saja, Sayang. (<i>Why?</i> Are you hungry? You want to something? You can ask, honey. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 139	✓		
15.	Makasih, Ma'am. Love you more , kataku memeluk mama lagi. (Thanks mom. <i>Love you more</i> , I ask to hug my mother again. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 140		✓	
16.	You're welcome, My Daughter . Aku akan pergi. Selamat malam dan cepatlah tidur. (<i>You're welcome, My Daughter</i> . I can go. Good night and hurry up sleep. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 140			✓
17.	Boring? Tanyaku ketika sesi pemotretan selesai. (<i>Boring?</i> I ask when photo shoot session is finish. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 141	✓		
18.	Sorry , aku tidak bisa menilai itu, karena tadi aku mengobrol dengan salah satu kru di sini seputar travelling . (<i>Sorry</i> , I cannot rate that, because just now I ask with one crew in here about <i>travelling</i> . Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 141	✓		
19	Whatever you are . Tunggu sini, aku ingin ganti baju. (<i>Whatever you are</i> . Wait here, I want to change my clothes. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 141		✓	
20.	Victoria! Is he your boyfriend? Tiba-tiba temanku-yang juga model-menghampiriku saat aku mengambil baju di dalam tas. (Victoria! <i>Is he your boyfriend?</i> Suddenly, my friend while a model too come when I take my clothes in my bag. Own translation.) Itsfiyaw 2016 : 142			✓
21.	Ya, aku.... Entahlah, kami lost contact . Matanya memandang ke luar kamar. (Yeah, I'm.... I have no idea, we are <i>lost contact</i> . Her eyes look at to outdoor. My own translation.) Itsfiyaw 2016 : 146	✓		
22.	Hey friends! Say, cheeeeeessssee.... Spontan aku menengok ke samping dan salah satu teman Sena sedang memegang kamera. (<i>Hey friends!</i> Say cheeeeeessssee.... Spontaneous, I see in side, and one of Sena's friends holding a camera. My own translation.) Itsfiyaw 2016 : 148			✓
23.	Nice! Katanya. Aku tertawa dan Sena hanya tersenyum. (<i>Nice!</i> She said. I'm only laugh and Sena only smile. My own translation.) Itsfiyaw 2016 : 148	✓		
24.	Thank you so much , kataku girang. (<i>Thank you so much</i> , I said happy. My own translation.) Itsfiyaw 2016 : 148			✓
25.	Sure! Dia pergi berlalu. Aku dan Sena sama-sama tersenyum. (<i>Sure!</i> She go on. Sena and I smile together. My own translation.) Itsfiyaw 2016 : 148	✓		
Total Occurences		15	5	8

Table 4.7
Types of Code Mixing on Chapter 15: Terima Kasih Tuhan

No	Chapter 15	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Feel it? Tanya Arin dengan tatapan haru. (<i>Feel it?</i> Airin ask with emotion. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 170		✓	
2.	Tumbuh yang sehat ya. Ayah punya banyak tempat biar kita bisa travelling bareng. (Grow while health, ok. Daddy have many place let we can <i>travelling</i> together. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 173	✓		
3.	Jangan suka travelling , nanti ditinggal-tinggal mulu. (Don't like <i>travelling</i> . My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 173	✓		
4.	Sorry kalo anak gue ngebuat mobil lo lecet. (<i>Sorry</i> , If he or she has make you car in blisters is very traffic jam. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 175	✓		
5.	Anak gue baik-baik aja, sorry hamper buat lo celaka. (I'm so very happy. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 175	✓		
6.	So-Sorry , Gar, kata Sena melemah. (<i>So-sory</i> , Gar, Sena down. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 175	✓		
Total Occurences		5	1	0

Table 4.8
Types of Code Mixing on Chapter 17: Hancur

No	Chapter 17	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Kayaknya gue bakal off dulu. (Maybe I will of just now. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 197	✓		
2.	Mau stand by di sini. (Will <i>stand by</i> in here. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 197	✓		
3.	Makasih, handle aja. Seluruh panggilan bakal gue alihin ke elo. Report perusahaan juga lo yang cek. (Thanks. you can handle it. All called I will give for you. Company <i>report</i> you must be check too. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 197	✓		
4.	Beberapa perawat men- setting alat yang tertancap di tubuh Kena. (Many nurses <i>setting</i> the machine which is stuck in Kena's body. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 201	✓		
5.	Dari pada lo susah move on dari Kena, mendingan lo cepet cari isteri deh biar ngerasain apa yang gue rasain. (Because of you difficult to <i>move on</i> from Kena, fairing well, you must be fast to look for a new wife, when if you feel what I feel. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 204	✓		
Total Occurences		5	0	0

Table 4.9

Types of Code Mixing on Chapter 19: Si Pengganggu

No	Chapter 19	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Sena lagi ke minimarket sebentar. Kamu tunggu aja. (Sena, go to <i>minimarket</i> for a minute. You can wait. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 218	✓		
2.	Yah dikasihnya cepet, terima aja. Kan kejar storan, Bro . (It is fast to give right, chase deposit <i>Bro</i> . my own translation.) Itsfiyawn 2016 : 226	✓		
3.	Yo, ati-ati ya Bro , Sena menonjok bahu Rio. (Yup, be carefull <i>Bro</i> . Sena kick Rio's shoulder. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 227	✓		
4.	Are you ok? Adriel bertanya kepada Kena dengan wajah polosnya. (<i>Are you ok?</i> Adriel ask to Kena with his innocent face. My own translation.) Itsfiyawn 2016 :		✓	
5.	Of course. Look, I'm happy now! Kena tersenyum lebar. (<i>Of course. Look, I'm happy now!</i> Kena smile broadly. My own translation.)			✓
	Tidak ada morning kiss seperti yang bisa kami lakukan. (Nothing <i>morning kiss</i> like that can do it. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 253		✓	
	A-aku.... Lupa..., jawabku gugup. Bukan lupa, tapi aku mau kasih surprise . (I.... I'm forget. I said nervous. No forget, but I want to give you <i>surprise</i> . My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 258	✓		
	Ini sama sekali tidak so sweet . (Is not <i>so sweet</i> . My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 258		✓	
Total Occurences		4	3	1

Table 4.11
Types of Code Mixing on Chapter 23: Yang Ditakutkan

No	Chapter 23	Types of Code Mixing		
		I	A	CL
1.	Ini Mr.Ford! Tratch Company! Great Job , Danis! (That is Mr.Ford! Tratch Company! Great Job , Danis! My own translation) Itsfiyawn 2016 : 270		✓	
2.	Mereka bersalaman, lalu tos layaknya sahabat yang baru menang game . (They are shake hand, then like a new friends win the game. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 270	✓		
3.	Thank you, Bro . Sena menghampiri Danis duluan. (<i>Thank you, Bro</i> . Sena approach Danis first. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 270			✓
4.	Kira-kira bakal ngerjain big project apa? Renovasi kah? Tanya Kena saat mobil mereka sudah membelah jalanan pagi hari. (Well, what will do it a <i>big project</i> ? Renovation? Kena ask when they are car split the road in the morning. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 274		✓	
5.	Hmmm..... Gak ingat. Kamu cari siapa? Mama Dera? Kata Rasya to the point . (Hmm... Forget. Who are you looking? Dera's mom?)			

	Rasya said <i>to the point</i> . My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 276		✓	
6.	Dress di atas lutut berwarna peach yang serasi dengan warna kulitnya. (<i>dress above the knee the color is peach while the match with the skin color. My own translation.</i>) Itsfiyawn 2016 : 276	✓		
7.	Kok Aunty jadi judes sama aku? Megan sok dekat. (<i>Why aunty so fierce with me? Megan close up. My own translation.</i>) Itsfiyawn 2016 : 277	✓		
8.	Aku gak bermaksud apa pun kok, Aunty . (I am do not mean, <i>aunty</i> . My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 277	✓		
9.	Saya hanya punya feeling , kedatanganmu membawa petaka untuk anak saya. (I have a feel, your arrival bring a disaster to my daughter. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 277	✓		
10.	Dulu aunty tidak seculas ini. Megan tersenyum. (Yesterday, <i>aunty</i> not fierce like this. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 277	✓		
11.	Ya sudahlah. Aku juga tidak punya masalah dengan aunty . (Ok. I don't have a problem with <i>Aunty</i> . My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 277	✓		
12.	Aku pamit ya, Aunty Dera. (I'm saying goodbye, <i>Aunty Dera</i> . My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 277	✓		
13.	Tidak akan! Saya hanya akan menggantikan posisi menantu di keluarga aunty . (Will not! I just change your son-in-law position in your family <i>aunty</i> . My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 277	✓		
14.	Kok gak langsung deal ? (Why not directy <i>deal</i> ? My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 278	✓		
15.	Entahlah. Tadi sempat njelimet banget meeting -nya. (I have no idea. Just now, the <i>meeting</i> is very long. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 278	✓		
16.	Oke. Aku tutup teleponnya ya. Malam, isteriku. Miss you . Ucap Sena membuat Kena terkekeh. (Ok. I close the phone ok. Night my wife. <i>Miss you</i> . Sena said can make Kena chuckle. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 279		✓	
17.	Congratulation , Mr.Sena! semua yang ada di ruangan itu tampak bahagia sesekali bertepuk tangan memberikan ucapan atas kemenangan Sena. (<i>Congratulation</i> , Mr. Sena! All people in the room is very happy and for one time they are clap hands and give a saying for Sena winner. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 279	✓		
18.	Yes, Sir. I'll do my best , jawab Sena mantap. Mr.Ford mengganguk sambal menepuk bahu Sena. (<i>yes, Sir. I'll do my best</i> Sena see said. Mr.Ford nodded while pat on the Sena shoulder. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 280			✓
19.	Great job , Mr. Danis! Sena tersenyum lebar pada Danis lalu saling membenturkan bahu. (<i>Great job</i> , Mr.Danis! Sena smile broadly to Danis then banging each other shoulders. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 280		✓	
20.	Bahagia banget, Bro . kata Danis sambil meneguk minumannya. (It so very happy <i>Bro</i> . Danis said while the drink. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 280	✓		

21.	Lo terlalu merendah ah. Perusahaan kita bentar lagi juga go international kok. (You are too low, yeah. We are company in a minute <i>go international</i> too. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 280	✓		
22.	Cheers? Danis dan beberapa rekan kerjanya mengangkat gelas yang hanya berisi seperempat air warna merah. (<i>Cheers?</i> Danis and his patners in office that only half past four water red color. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 281	✓		
23.	Cheers. Mereka semua meminum-minuman itu bersamaan. (<i>Cheers.</i> All people drink together. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 281	✓		
24.	Bro? Non-alkohol kan? Bisik Sena pada Danis. Dia mengangguk lalu tertawa. (<i>Bro?</i> Is it non-alcohol right? Sena whisper to Danis. He nodded and laughing. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 281	✓		
	What? Kamu mau diantar Daddy? Of course, Honey. Daddy's here. (<i>What?</i> You want to <i>daddy</i> delivered you? Of course, Honey. Daddy's here. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 310	✓		
	Kid, your Daddy masih belum bisa menerima momy. (<i>Kid, you daddy</i> can not receive mommy. My own translation.) Itsfiyawn 2016 : 310			✓
Total Occurences		18	5	3

Insertion

1. *Tangannya menenteng heels, kaki telanjangnya mulai mengejar kemana pria tadi berjalan.* (Her hands are carrying *heels*, her bare feet begin to chase where the man walked. (Own translation.))

From the sentence above, the code mixing derived from English form of the word **heels** and categorized as noun. In Indonesian it means *tapak*. It is classified as code mixing of insertion type, because heels is content word inserted into Indonesian equivalent *tapak*. (From chapter 1 page 5)

2. *Masih pakai kebaya dan kain, penampilan acak-acakkan, menenteng heels dan berjalan tanpa alas kaki pula, mana mungkin Kena tidak jadi pusat perhatian di mal tersebut.* (Kena becomes a center of attention as she is still wearing a traditional woman cloths, untidy appearance, carrying *heels* on her hands and also walking barefoot in the mall. (Own translation.))

From the sentence above, the code mixing derived of English form of the word **heels** and categorized as noun. In Indonesian it means *tapak*. It is classified as code mixing of insertion type, because heels class is content word inserted into Indonesian equivalent *tapak*. (From chapter 1 page 5)

Alternation

1. *Gue duluan, Ken. Have fun. (I go first, Ken. Have fun* (Own translation.))

From that sentence above, the code mixing derived form English form of the word **have fun**. In Indonesian, high heels is *bersenang-senang*. It is classified as code mixing of alternation because part I of sentence alternate with Indonesian word *bersenang-senang*. (From chapter 3 page 19)

2. *Say something, Sena." Kena memberanikan diri menatap mata hitam yang dulu selalu menenggelamkannya.* (Say

something, Sena. Kena ensures herself to look at the black eyes that had always drowned him. (My own translation.)

From that sentence above, the code mixing derived from English form of the word **say something**. In Indonesian, say something is *katakan sesuatu*. It is classified as code mixing of alternation because part of sentence alternate with Indonesian word *katakan sesuatu*. (From chapter 1 page 6)

Congruent Lexicalization

1. **Hey friends! Say cheeesseeee....**
Spontan aku menengok ke samping salah dan salah satu teman sena sedang memegang kamera. (Hey friends! Say cheeesseeee....
Spontanueous, I see in side, and one of Sena's friends holding a camera. (Own translation.)

From that sentence above, the code mixing derived from English form of the clause **hey friends**. *Hey friends*, what will you do is categorized as interrogative clause which in Indonesia it means *hai teman* It is classified as code mixing of congruent lexicalization type because it is as interrogative clause inserted into Indonesia equivalent *hai teman* (From chapter 13 page 148)

2. **If I can't remember you, what will you do?** Tanya Sena tidak bermaksud menyakiti Kena. (*If I can't remember you, what will you do?* Sena asks not to mean hurting Kena. (My own translation.))

From that sentence above, the code mixing derived from English form of the clause **If I can't remember you, what will you do?** *If I can't remember you, what will you do* is categorized as interrogative clause which in Indonesia it means *jika aku tidak mengingat kamu, apa yang akan kamu lakukan?* It is classified as code mixing of congruent lexicalization

type because it is as interrogative clause inserted into Indonesia equivalent *jika aku tidak mengingat kamu, apa yang akan kamu?* (From chapter 1 page 7)

Research Findings

After studying the code mixing in Itsfiyawn's *If I Can't*, the writer found 144 code mixing, that consists of:

1. 98 occurrences for insertions (68,08%). In this case the insertion refers to four kinds being used in this study, they are: content, word, nested, selected element and single constituent.
2. There are 23 occurrences for alternation (15,96%), in this case the alternation refers to three kinds being used in this study, they are: several constituent, doubling and self-correction.

V CONCLUSIONS

After analyzing the data, there are some conclusions drawn as follows:

1. There are totally 144 code mixing found in Itsfiyawn's *If I Can't* which consist of 98 occurrences for insertion (68,08%), 23 occurrences for alternation (15,96%) and 23 occurrences for congruent lexicalizations (15,96%)
2. Based on the data, the most dominant type of code mixing used in *If I can't* is the Insertion with 98 occurrences and 68,08 % for percentage.

REFERENCES

- Arikunto, S. 2006. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Holmes, Janet. 2008. *An Introduction in Sociolinguistics*. New York: Longman
- Muysken. 2000. *Bilingual Speech: A Typology of Code Mixing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Singh, Shailendra Kumar. 2001. *Multilingualism*. New Delhi: Mahatma Ghandi International Hindu University